



ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⵜ

tizlatin i wazzan s Tmaziyt

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴻⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⵜ TIZRM T N IZLAN

2022



ⴰⴱⴰ ⵎⴰⵓⵔⵉⵎ ⵎⴰⵏⵉⵙ
Abdelkarim EL KADI

ተጽዕኖተኛ ፤ ሊጽጽብ ፤ ተረጽዖተ

tizlatin n wazzan s Tmaziyt

ተጽዕባርተተ ፤ ጽዕኖ
TIZRMTT N IZLAN

ሐፀላ ዘጸዕር ዘጸደ
Abdelkarim EL KADI

Publications de L'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle

Série : Collectes N°: 30

Titre

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⵉⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⴷⵉⵔⵜ
TIZRMTT N IZLAN

Auteur

Abdelkrim EL KADI

Editeur

Institut Royal de la Culture Amazighe

Suivi technique

UE-CTDEC

Couverture

UE-CTDEC

Dépôt légal

2022MO1945

ISBN

978-9920-739-67-2

Impression

Editions & Impressions Bouregreg - Rabat

Edition

2022

Copyright

IRCAM

፬፻፲፭

፬፻፲፭ ሰላሳ፣ ዐፃሃ ሰላ ተጽ ተፈጥሮአዊ ሰላ
 ለ ተጽግሞተኝ ዘዘር ርጽ ጽጽሃ ፬ ፱፻፲፭
 « ተጽግፍተተ ለ ጽግሰ » ስተ ተፈጥሮአዊ
 ጽግሰ ተፈጥሮአዊ ጽ ፱፻፲፭ ለ ጽግሰ, ሰላ ተ
 ጽግሰ ለ ፱፻፲፭.

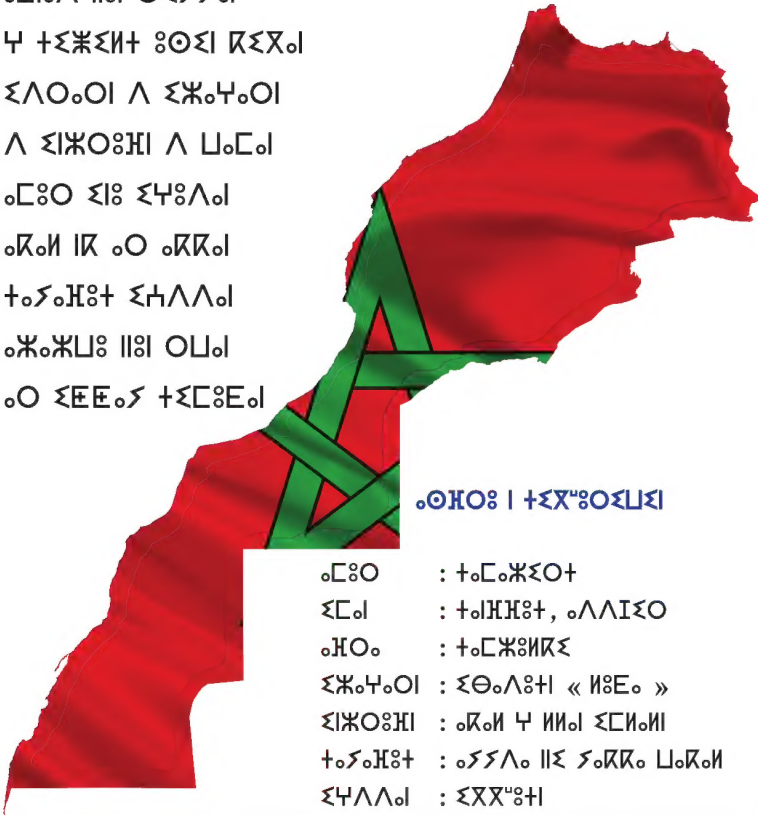
ΣΘΚΚΣΗΙ Ι ΨΞΙΟΨ

Alphabet Tifinaghe

◦ a	Θ b	Χ g	Χ ^u g ^w	Λ d
Ε d	⊘ e	Η f	Κ k	Κ ^u k ^w
Φ h	Λ ḥ	Η 3	Χ x	Ξ q
Ξ i	Ι j	Η l	Ε m	Ι n
⊘ u	Ο r	Q ṛ	Ψ γ	Θ s
Ø ṣ	С c	† t	Ε ṭ	U w
↘ y	Ж z	Ж ẓ		

ፊርድ ረዳ

ፊርድ ረዳ ረዳለሁ
 ተዘዘተ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ፊርድ ረዳ ረዳለሁ
 ፊርድ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ፊርድ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ተዘዘተ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ



ፊርድ ረዳ ረዳለሁ

ፊርድ : ተዘዘተ
 ረዳ : ተዘዘተ, ረዳለሁ
 ረዳለሁ : ተዘዘተ
 ረዳለሁ : ረዳለሁ « ረዳ »
 ረዳለሁ : ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ተዘዘተ : ረዳለሁ ረዳ ረዳለሁ
 ረዳለሁ : ረዳለሁ

◦ΛΙΞΘ ΣΙΞ

ΣΧΞΞΙ ◦ΛΙΞΘ ΙΙΙΞ Υ ◦
 ††ΠΓ◦ΛΥ
 ΣΕΩΞΘΙ Θ ◦ΘΚΚΞΙ Ι
 †ΗΞΙ◦Υ
 †◦ΠΗ◦Η† ΣΚΨΙ◦Ι ◦Θ ◦
 ††◦Η◦Υ
 ◦ΖΠΞΙ Ι ◦Θ◦†% Λ◦ ◦Ο
 ΘΘΞΙΥ

†◦ΙΞΣΟ† Σ ΠΘΠΓ◦Λ
 ΣΓΗ◦ Σ◦Υ
 Γ◦ΓΙΚ Θ ◦ΖΞΟ◦Υ Λ Θ
 Ο◦ ††◦Ο◦Υ
 †Υ%Λ◦ †ΞΙΓΗ ◦Ο Θ◦Ο
 †† ΙΗΫΥ
 Ι††† ◦Λ ΣΧ◦Ι ΣΓ◦Η ΙΥ



ξσσξ ιλ ο ςσσξ ιθ
 ο υηι ξοσινιι
 οοξολι ις οψ λλοψ
 ιχ ολιτ οεεοι
 τσσοτ ξ τιηιξτ ξιθ
 τιιξτ τ ξ κ^υςοι
 τ^ολλοτ ις ολ τοχξτ
 ολ ιςσο ψ οοοοι
 οκ^υηος ις ξψ ιι^οκψ
 ολ λ ιοοο ψ ηηοι
 οο ττοοοοτ ξψ ιιιψ
 ολ οοοξψ οοοι
 λο ττοοοοτ ξψ ιλ^ος
 οοοο ξφςςςοι
 οοοοη ςςς ο ςσσξ ιθ
 ης ολ ηιιιςς ξκκοι
 σςςοο ος οκ^υ οχξψ
 ξλςσσι λ ξςοι
 οο το ςςς οκ^υ ηοξψ
 οςςο ψ ξκοηοι



Θ.Θ. ο.Γ.Ο.Π.Π.ς

ΣΥ ΚΕ ΙΜΥ ο. ςΣΓΣ
 οΟΛ ΣΘ Κ ++Υ ο. Θ.Θ.
 ΣΗΗΥ Θ.Θ. Υ ΣΙ.Π.Ι
 ΣΗΗΥ ο. Υ ΣΘΕ.Ι
 ΣΩΣ οΟ οΗ.Ι οΛ + Ι.Ι
 ΣΖΟ ΧΗ οΟ.Λ.Ο Ι.Υ
 οΟ ΓΛΛ.Ι οΟ Σ++Θ.Ο
 ΧΗ οΛ +ΗΘ. +.ΛΟ+ Ι.Υ



†.Θ. ΣΙ%

ο †.Θ. ΙΠ ΣΘΠΠοΙ
 οΠΘ ΣΣΣ †.ΛΛΓΣΙΣΙ
 †.ΠΖΣΘ† Ι %ΟΓΣΟ
 Λ ΣΧΣΛΟ ΠΠΣΨ † %ΘΣΙ
 Λ †ΣΠΠ.ς Ι ΣΙΘΣ Λ %ΓΓΙ
 Λ †ΣΓΘ.Ο Ι †.ΧοΙΣΙ
 οΛ †† οΠΘΨ ΣΨ ΙΧΣΠΟ
 Σ ς.ς†Γ. †.ΖΖοΙΣΙ

οΓΘΠΠΣ ΙΓ ο †.Θ.
 Ψ%ΛοΙ Σ †%Ο.ΟΣΙ
 ΘΓ%ΟΧ ΣΣΣ ς.† †ΣΖΠΣ†
 ΣΧοΙ Σ †.ΠΠΨ.†ΣΙ



ተወሰኑት

ተወሰኑት ስርዓት ተወሰኑት

ተወሰኑት ወይ ተወሰኑት

ከዚህ በፊት ወይ ተወሰኑት

ከዚህ በፊት ስርዓት ወይ ተወሰኑት

ወይ ተወሰኑት ወይ ተወሰኑት

ወይ ስርዓት ወይ ተወሰኑት

ወይ ተወሰኑት ወይ ተወሰኑት

ወይ ተወሰኑት ወይ ተወሰኑት

ከዚህ በፊት ስርዓት ወይ ተወሰኑት

ወይ ተወሰኑት ተወሰኑት

ወይ ተወሰኑት ወይ ተወሰኑት

ወይ ተወሰኑት ተወሰኑት



ተዘዘጋጃል፡፡ ተዘዘጋጅ

፡፡፡፡፡፡፡፡ ረፋ፡፡፡፡፡፡

ሃ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡

ተተ፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡፡፡ ፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡፡ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡

ተተ፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡፡፡፡ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡

ተ፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡ ፡፡፡፡፡፡ ረ፡፡፡፡፡፡፡፡

ተ፡፡፡፡፡፡ ፡፡ ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡

፡፡፡፡፡፡፡፡

ተ፡፡፡፡፡፡፡፡ ፡፡፡፡፡፡፡፡ « ፡፡ »



ተወካዮች ርዕስ

ተወካዮች ርዕስ ርዕስ
 ጸሐፊ ወ. ወ. ወ. ወ. | ወ. ወ.
 ወ. ወ. + ወ. ወ. ወ. ወ. ወ. ወ.
 ወ. ወ. ወ. | ወ. ወ. ወ. ወ.

ተወካዮች ርዕስ ርዕስ
 ወ. ወ. ወ. ወ. + ወ. ወ. ወ. ወ.
 ወ. ወ. ወ. + ወ. ወ. ወ. ወ.

ተወካዮች ርዕስ ርዕስ
 ወ. ወ. ወ. ወ. ወ. + ወ. ወ. ወ. ወ.
 ወ. + ወ. ወ. ወ. ወ. ወ. ወ. ወ.
 ወ. + ወ. ወ. ወ. ወ. ወ. + ወ. ወ.



ርእዕዮዎን ተግባራዊ ይደረግ

ርእዮዎን ለርእዮዎን ለርእዮዎን ለርእዮዎን

ተግባራዊ ሆኖ ተግባራዊነት

ሳይሆን ለጥራት ለሆኑ ተግባራዊነት

ደረሰው ሲሆን ይሆን ይሆን ይሆን

ወይም ይሆን ተግባራዊነት

ርእዮዎን ለሆኑ ተግባራዊነት

ተግባራዊ ሆኖ ተግባራዊነት

ለሆኑ ተግባራዊነት ለሆኑ ተግባራዊነት

ወይም ተግባራዊነት ለሆኑ ተግባራዊነት

ለሆኑ ተግባራዊነት ለሆኑ ተግባራዊነት

ይሆን ይሆን ተግባራዊነት ለሆኑ ተግባራዊነት

ተግባራዊ ሆኖ ተግባራዊነት ለሆኑ ተግባራዊነት



†.CИИ. ХИ Ц.СЦИИ

ΣИ. Σ.И Ц.СЦИИ
 Σ.И Σ.Θ.Θ.Х.С.Σ.И. Σ.ИИИ
 Λ Ц.СЦИИ Σ.ИИ. Х.И
 .О .О Σ.Θ.Θ.У.Σ.Θ Σ.Λ.И
 .О .О Σ.И.И.И. + Σ.О.С
 .О .О Σ.И.И.И. Σ.С.И
 .Λ + Σ.О И.Σ.И Σ.О.И.И

ΣИ. Σ.И Ц.СЦИИ
 Σ.И Σ.Θ.Θ.Х.С.Σ.И. Σ.Ц.ИИ
 .Λ + Σ.О Σ.Θ.Θ.И.И.И
 Σ.У Х.Σ.Θ Σ.ИИ. Ц.И.И.И.
 Σ.Θ.Θ.Х.С.Σ.С .О .О.И.И.О
 .Σ.Ц.ИИ Σ.Х. .С.Σ.Λ.О
 Х.Σ.Θ Σ.С.И Λ. Θ.Θ.Σ.И.И



ተጠቅላላ

ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም
 ሰላም ሰላም ሰላም ሰላም



ΣΥΣΟΙ Ι ΘΥΥ"Θ

ΚΚ: ΣΥΣΟΙ Υ ΘΥΥ"Θ
 †.ΥΟΟ† .Υ ΕΟΙ ΣΙΚΟΙ
 ς.ΠΠΚ :ΚΚΟ.Κ ΣΕΟΗΙ

ΚΚ: ΣΥΣΟΙ Υ ΘΥΥ"Θ
 †.ΗΘ† .Υ ΗΘΙ ΣΧΟΙ
 Κ:ΙΧΙ† †Χ. Υ ΣΘΚΟ.†

ΚΚ: ΣΥΣΟΙ Υ ΘΥΥ"Θ
 .ΠΣΗΙ .Υ ΟΥΙ ΠΘΘΟΙ
 .Υ"ΟΙ ΧΣΘ ΘΘΘΟΙ .ΕΙ

ΚΚ: ΣΥΣΟΙ Υ ΘΥΥ"Θ
 .ΚΠΙ .Υ ΚΚΗ ςςΘΥΟΙ
 ΣΘΟΚ .ΘΙ Π.Ε: ΣΗΟ.ΠΙ



ᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ

ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ

ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ
 ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ



ᄒᄒᄒ

ᄒᄒᄒ ᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ

ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒᄒ ᄒᄒ ᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒ
 ᄒᄒᄒᄒ ᄒ ᄒ ᄒᄒᄒᄒ ᄒᄒᄒᄒᄒ



†%HΨ. ⊙ %X.Γ.

III. Ψ %⊙⊙. | †ΣXX.

IV^υΣ †ο.ο.Η.

IHHΨ IKKΣ Λ .ς†Γ.

†%HΨ. ⊙ %X.Γ.

ο.Ο I††%Ο.Ο ο.Ο I††ΘΘ.

IV^υIIΣ ⊙ ς. | Π.Η.

Λ. I††.ο.ο.ς ο.ΓΚ⊙.

ΣΚ⊙. Ψ Σ⊙Κ⊙.

ο.Κ.Η Σ⊙⊙. †ΣΗ%XX.

Ж%IXI† ο.ΚΚ^υ †%X.

ο.ΙΑΛΣX ΣΚΗ. †%ΓΓΙΑ.

ΣΗΗ%II. ΣΗ⊙.



ተሳሳት

ገለጸ ፀ ተሳሳት ገጽ ለ ርዕዝ

ገጽ ለፀ ገጽ ተደርጎታል

ገጽ ፀ ደርሶብ ተደርጎታል

ገጽገጽ ተተ ፀ ተደርሶታል

ደርሶ ገጽ ለ ለፀ ፀ ደርሶ

ገጽ ለፀ ተደርጎታል

ገጽ ለ ለ ለፀ ተደርጎታል

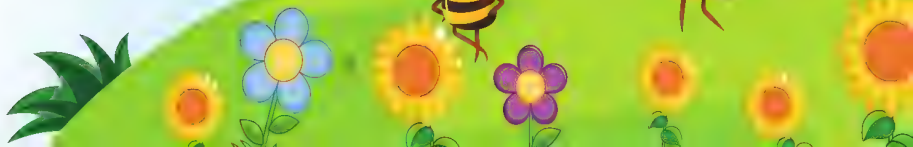
ገጽ ደርሶ ገጽ ለ ተደርጎታል

ደርሶ ገጽ ለ ለፀ ፀ ደርሶ



ተጠቅላላ

* ጥጥ ጥጥ ጥጥ ጥጥ
 ተጠቅላላ ስጋ ለ ሰጋጠ
 ተዘጋ ጋ ጸጸ ተጠቅላላ
 ተጠቅላላ ስጋ ጥጥ ስጋ
 ጥጥ ለጋጋጋ ጥጥ ስጋጋጋ
 ጋ ተጋጋጋ ጥጥ ስጋጋጋ
 ጋጋጋ ጥጥ ተጠቅላላ
 ጋጋጋ ተጠቅላላ ስጋጋጋ
 ጋጋጋ ተጠቅላላ ስጋጋጋ
 ጋጋጋ ተጠቅላላ ስጋጋጋ
 ጋጋጋ ተጠቅላላ ስጋጋጋ
 ጋጋጋ ተጠቅላላ ስጋጋጋ
 ጋጋጋ ተጠቅላላ ስጋጋጋ



ተ.በጸ.በ.ጸ ትጽቢ

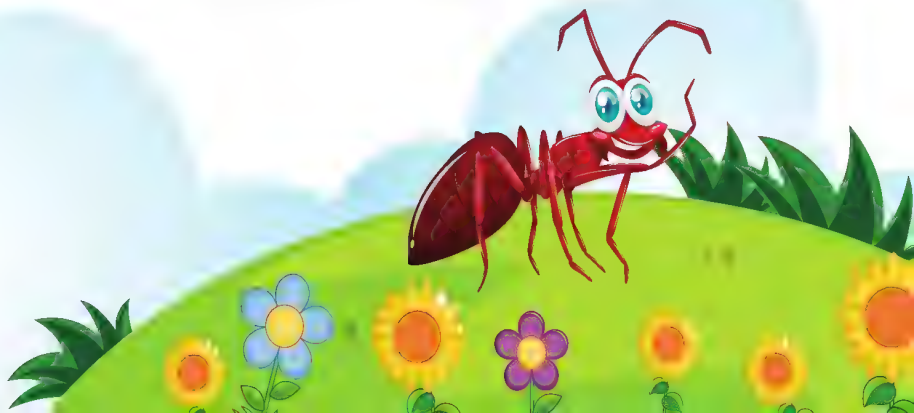
ተ.ዘፀ ቶ.ላ ጸቢ
 ጸጸጸ ተ.ጸ. ሃ ጸጸ
 ጸጸ. ጸጸ. ጸጸ
 ጸጸ ጸጸ. ጸጸጸ
 ተ.በጸ.በ.ጸ ትጽቢ
 ቢ | ጸጸ ትጽቢ
 ጸጸ. ጸጸ. ጸጸ
 ተ.በጸ.በ.ጸ ትጽቢ
 ተ.ጸ ጸ ጸጸጸ ጸጸ
 ተ.ጸ ተ.ጸ ጸ ጸጸ
 ጸ ተ.ጸ. ጸ ጸጸ



⌘⌘⌘

⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘ ⌘ ⌘⌘⌘⌘
 ⌘ ⌘⌘⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘
 ⌘⌘ ⌘⌘. | ⌘⌘⌘
 ⌘⌘⌘ ⌘⌘ ⌘ ⌘⌘⌘
 ⌘⌘⌘ ⌘ ⌘⌘⌘⌘⌘
 ⌘⌘⌘⌘ ⌘⌘ ⌘⌘⌘⌘⌘
 ⌘ ⌘⌘ ⌘⌘ ⌘⌘⌘ ⌘⌘
 ⌘ ⌘⌘⌘ ⌘ ⌘⌘. ⌘⌘
 ⌘⌘⌘⌘⌘ ⌘⌘ ⌘⌘⌘
 ⌘⌘⌘ + ⌘⌘⌘⌘ ⌘ ⌘⌘

⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘⌘
 ⌘⌘⌘⌘⌘⌘ ⌘⌘ ⌘⌘⌘
 ⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘⌘
 ⌘ ⌘⌘⌘ ⌘ ⌘⌘⌘ ⌘⌘⌘



ΣΕ | ΣΙΛΟΣ

ΣΧ. Υ.ΘΘ ΣΕ | %ΘΧΧ".Θ
 ΣΓΓΟ %Γ.ϯΣΥ ΛΞΓΓΗΙ .Θ
 ΣΕ | ΣΙΛΟΣ .Ο Λ ΣΗΗ% Π.ΘΘ
 Θ %Ο.ΟΙ Λ ΣϯΗ.Ι Λ %ΑΠ.Γ
 ΣΛ%Γ ΣΘΓ%ΟΧ %ΓΛΓ.ϯ
 †.Χ"ΗΗ. †ΘΘQϯΓ .Υ"ΛΛΙ.Ι
 Χ.† .ΘΛΛ%ΧΓ .Γ.ΙΙ.ϯ
 ΣΛΛΥ %Υ"ΟΓΣ Υ %ΟΘΘ.Ι
 Γ.† † Γ%Η.Ι ΣΧ. .ΓΧΧ.ϯ





ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ



ⴰⴱⴷⴰⵔⵉⵎ ⴰⵍ ⴰⴷⵉ
ABDELKARIM EL KADI



Abdelkarim EL KADI est un poète amazighe, né en 1957 à Essaouira (Mogador). Il a reçu le prix national de la création littéraire, catégorie de la poésie, de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, au titre de l'année 2012, pour son œuvre « g kyyi kyyi »...

Abdelkarim EL KADI, fut l'un des principaux membres fondateurs de la branche d'Agadir de l'Organisation « Tamaynut », Association Nouvelle pour la Culture et les Arts Populaires.

Parmi ses publications : « g kyyi kyyi » en 2012 et « Agadir Ifawn » en 2014.